

中国語版

生活信息

～为了在广岛县过上安全生活～

为了过上舒适的市民生活

快適な市民生活を送るために



HIROSHIMA PREFECTURAL CRIME PREVENTION ASSOCIATION
(社)広島県防犯連合会

HIROSHIMA PREFECTURAL POLICE
広島県警察



減らそう犯罪

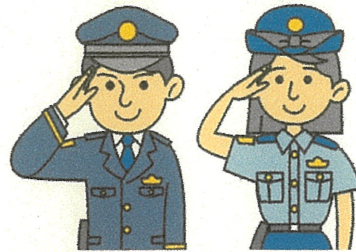
前言 はじめに

広島県警察, 以创造大家能够安全, 安心生活的城市为目标, 每天坚守在工作岗位上。

这本小册子是面向生活在广岛县的外国人, 说明在日常生活中如何避免遇到事件·事故·灾害的注意事项, 及受到伤害后向警察通报的方法。祝愿大家能够在广岛县生活愉快。

広島県警察では、みなさんが安全で、安心して暮らせるまちづくりを目指して日夜活動しています。

このリーフレットは、広島県で生活されている外国人のみなさんが、日常生活の中で、犯罪などの被害にあわないための注意や被害にあった際の警察への通報方法を説明したものです。みなさんが広島県で快適な生活を送られることを願っています。



护照以及在留卡

パスポートと在留カード

护照或在留卡是证明你身份的唯一证件。

パスポート若しくは在留カードは、あなたの身分を示す唯一のものです。

外出时一定要携带护照或在留卡。

外出の際は、必ずパスポート若しくは在留カードを携帯してください。

警察要求出示护照或在留卡时一定要出示。

警察官からパスポート若しくは在留カードの呈示を求められたときは、必ず見せてください。

为了过上舒适的市民生活 快適な市民生活を送るために

跨出自己的房间一步, 即属于公共场所。不允许有所欲为的行为。请遵守最起码的礼节, 度过愉快的日常生活。

自分の部屋から一歩外に出ると、そこは公共の場所です。最低限のマナーは守って楽しい日常生活を送りましょう。

夜间请保持安静, 即使在自己的房间也不要大声说话或弄出很大的声响等给周围带来麻烦。也应注意汽车内音响的音量。

夜間は静かにしましょう。たとえ自分の部屋であっても、大声を出したり、大きな音を立てたりして周囲に迷惑をかけるようなことはしないようにしましょう。カーステレオの音量にも配慮しましょう。

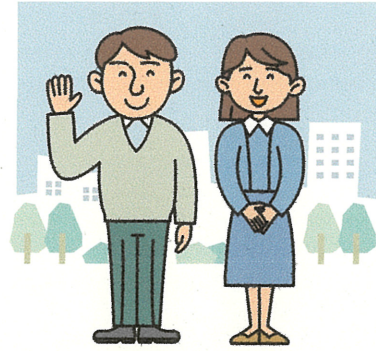


主动打招呼, 最好把自己当成当地居民融入社区。

すすんであいさつを行い、自らも地域住民として地域にとけ込みましょう。

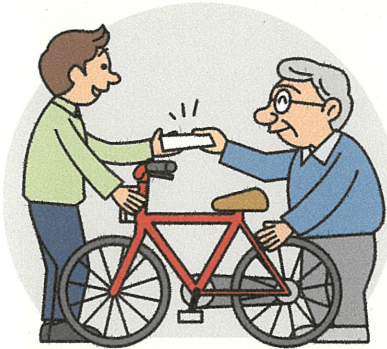
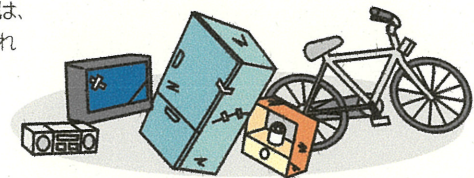
根据日本法律, 禁止未满20岁的饮酒, 抽烟。请指导孩子。

日本の法律では、20歳未満の飲酒、喫煙は禁止されています。子どもさんへの指導をお願いします。



不要随便把垃圾拿到大型垃圾堆积场所。特别是自行车等, 如果在不知情的情况下, 随便捡骑了别人扔掉不骑的被盗自行车, 被警察叫住后, 易引起纠纷。有时, 也可能被认为为犯罪。

粗大ゴミ収集場所のゴミを勝手に持っていかないようにしましょう。特に自転車などは、誰かが乗り捨てていった盗品を知らずに拾って乗っていると、警察官に呼び止められた際、トラブルとなります。場合によっては、罪を犯したとみなされます。



购买自行车时, 请在那家自行车店里办理防范登记手续。朋友等人转让给你半旧的自行车时, 因为有必要办理变更防范登记名义的手续, 所以请在附近的警察署(生活安全课) 办理手续。

自転車を買ったときは、その自転車店で防犯登録をしてください。友人などから中古の自転車を譲りうける時には、防犯登録の名義を変更する必要がありますので、最寄りの警察署(生活安全課)で手続きをしてください。

防范各种犯罪 犯罪被害にあわないために

外出时, 一定要锁好屋门, 避免遭窃。

外出時には、部屋の鍵を必ずかけて盗難などの被害にあわないようにしましょう。

停放汽车, 摩托车, 自行车时, 一定要将其锁好。

自動車・オートバイ・自転車などを停めておく場合は、必ず鍵をかけるようにしましょう。

外出时, 应紧紧拿住手提包, 防止被抢劫。

外出時には、バッグやカバンはしっかり持って、「ひったくり」にあわないようにしましょう。



需注意那些用「卖淫能赚钱不换个工作吗?」「不来当小偷的帮手吗?」等「能赚钱」的话来诱惑你的人。

「売春はお金になるから転職しないか」「泥棒の手伝いをしないか」などと、「儲け話」などで誘惑してくる人には注意しましょう。

目击犯罪后应向110警方通报等, 协助犯罪搜查, 共同建立能够安心生活的城市。

犯罪を目撃したときは警察に110番通報するなど、犯罪捜査に協力し、安心できるまちづくりに協力しましょう。

致犯罪受害后

犯罪被害にあった場合は

遭遇犯罪伤害后, 马上拨打110向警察通报。

犯罪の被害にあったときは、すぐに110番をダイヤルし、警察に通報してください。



例如 たとえば…

房间被盗时, 不要触摸, 应保持原状并打110报警。

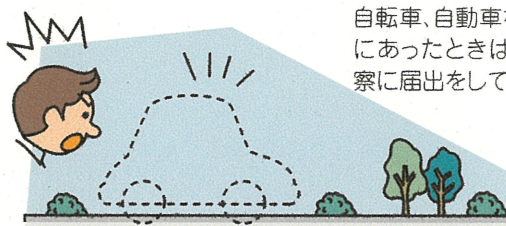
部屋の中を荒らされた場合は、手を触れずにそのままの状態ですぐに110番してください。



自行车, 汽车被盗后, 应马上找警察报案登记。

遭到殴打, 伤害, 抢劫等伤害后, 应在现场马上报110。

暴行、傷害、強盗などの被害にあったときは、その場ですぐに110番してください。



自転車、自動車などの盗難にあったときは、すぐに警察に届出をしてください。

紧急情况下电话的拨打方法

緊急時の電話のかけ方

遭遇事件・事故时拨打110, 受伤・得病时拨打119。非紧急情况不要拨打。

110番は事件・事故があったとき、119番はケガ・病気・火事などのときに使います。緊急時以外には使わないでください。

告知其何时, 何地 (附近的建筑・车站等的名称), 发生了什么, 有几名受伤人员, 自己的名字。

いつ、どこで (近くの建物・駅などの名称)、何があったか、ケガ人はいるかどうか、自分の名前を伝えてください。

自己不能拨打时, 请立即求得附近人的帮助。

自分でかけることができないときは、直ちに近くにいる人に助けを求めてください。



警察安全咨询电

警察安全相談電話#9110



咨询窗口为日语应对。应请懂日语的人做翻译打电话。

相談電話は日本語の対応です。どなたか日本語の分かる方に通訳をしてもらい、電話してください。